

44th ITF GP, Prague Žofín Palace, June 16 – June 20, 2007

44. MTF ZP, Palác Žofín Praha, 16.6.-20.6. 2007

CENY AWARDS

**Cena Diváků
Audience Award**

**JAREK AND AMADEUS OR MEINE SCHLESIER VERSTEHEN MICH
JAREK A AMADEUS ANEB MÍ SLEZANÉ MI ROZUMĚJÍ**

**Česká televize, Česká republika
Koproducenti /Coproducers: - - -**

**CENA Nadace „ VIZE 97“ Dagmar a Václava Havlových
PRIZE OF the Dagmar and Vaclav Havel Foundation “VISION 97”**

**DANCE FOR ALL
TANEC PRO VŠECHNY**

**ZDF/ARTE, Germany
Coproducers/ Koproducenti: InsideOutFilm**

Zdůvodnění:

Dokument společností ZDF/Arte a InsideOutFilm přináší do často depresivního obrazu našeho světa projasněnou optimistickou zprávu. Stále existují lidé, kteří svým příkladem dokáží nadchnout ostatní a dát tak jejich životu nový obsah a cíl. A může jít třeba o nácvik klasického baletu v chudíčkém černošském předměstí Kapského města.

Citation:

This ZDF/Arte and InsideOutFilm documentary brings a bright and optimistic message into an often gloomy picture of the world we live in. The good news is that there are still people who can motivate others and fill their lives with new content and purpose. And it need not be much more than teaching classical ballet to young people from an impoverished Cape Town neighbourhood.

**CENA ČESKÉ TELEVIZE
CZECH TELEVISION PRIZE**

**THE FIGHT OF CARNIVAL AGAINST LENT
SOUBOJ MEZI KARNEVALEM A PŮSTEM**

TVP SA, Poland

Koproducenti/Coproducers: - - -

Zdůvodnění:

Vizuálně nápaditý záznam představení Polského tanečního divadla, který ve věčném tématu sváru karnevalu a půstu, blahobytu a asketismu, odříkání a nadbytku dokázal skvěle skloubit hudbu jdoucí napříč dobou a žánry, klasický i moderní tanec, jednoduchost prostředků i gejzíry nápadů, a to vše v jednodušou působivou uměleckou výpověď.

Citation:

This imaginatively visualised recording of a performance of Polish Dance Theatre deals with the eternal struggle between the carnival and lent, wealth and asceticism and restraint and plenty, wonderfully in tune with music from various ages and of different genres, classical and modern dance, simple ways and geysers of ideas, all of which results in a consistent and impressive creative testimony.

ČESKÝ KŘIŠŤÁL CZECH CRYSTAL

Category 1: Music or dance programmes made for television

Kategorie 1: Hudba na obrazovce (Hudební a taneční pořady, včetně záznamu koncertů)

CAR-MEN

CAR-MEN

Nederlandse Programma Stichting (NPS), Netherlands

Koproducenti/Coproducers: - - -

Zdůvodnění:

„Car-men“ spojuje vynikající obrazové zpracování odkazující na dobu němého filmu s prvky moderního tance. Skladatel si podobně pohrává s citáty z originální Bizetovy hudby propojenými s formami soudobé hudby. „Car-men“ je jedinečným skvělým propojením choreografie, hudby a vedení kamery.

Citation:

“Car-men” is an excellent combination of television imagination from the silent film period with elements of contemporary dance. The composer plays in a great way with quotations of the original score by George Bizet with sound and the style of contemporary music.

“Car-men” is to be admired for its highly imaginative interaction of choreography, music and camera work.

ČESKÝ KŘIŠŤÁL CZECH CRYSTAL

Category 2: Documentary programmes dedicated to music and dance

Kategorie 2: Dokumentární pořady o hudbě a tanci

THE "PATHÉTIQUE" PATETICKÁ

13 Production, France

Koproducenti/Coproducers: Arte France

Zdůvodnění:

Porota ocenila nejen vysokou profesionální kvalitu snímku a fantazii tvůrců, ale zejména svědomitou práci s archivy a reáliemi. Ocenila také schopnost ponořit se do ruského duchovního světa a zodpovědně hledat kořeny a inspirace Čajkovského tvorby, s velkým pochopením pro složitost jeho osobnosti.

Citation:

The Jury appreciates not only the high professional quality of the programme and imagination of its makers, but also their work with the archives and facts. The Jury also appreciates the ability of the programme makers to dive into the Russian spiritual world and to search for the roots of Tchaikovsky's inspiration, with deep understanding for this complex personality.

ČESKÝ KŘIŠŤÁL
CZECH CRYSTAL

Category 3: Musical drama /Opera, operetta, musical, dance, ballet, etc./

Kategorie 3: Hudební drama (Opera, opereta, muzikál, tanec, balet atd.)

LE NOZZE DI FIGARO
FIGAROVA SVATBA

ORF Österreichischer Rundfunk, Austria

**Koproducenti /Coproducers: ORF/UNITEL Classica in Cooperation, BF Moving Images BR, Salzburger
Festspiele**

Zdůvodnění:

Figaro ze Salzburského festivalu je jednou z vynikajících operních produkcí Mozartova roku 2006. Tato zdařilá syntéza je výborným příkladem kongeniální spolupráce dirigenta Nikolause Harnoncourta, režiséra inscenace Petera Guta a skvělých zpěváků, jako Anna Netrebko v roli Susany. Televizní režie Briana Large vytvořila z této exkluzivní festivalové produkce pozoruhodně vitální dokument pro širokou diváckou veřejnost.

Citation:

“Figaro” from the Salzburg Festival is one of the outstanding opera production of the Mozart year of 2006. It is a felicitous synthetic, a fabulous example of congenial cooperation between a conductor Nikolaus Harnoncourt, the stage director Peter Gut and marvellous singers like Anna Netrebko as Suzanna.

The television direction by Brian Large creates a remarkable vital documentary for a broad audience of an exclusive festival production.

Grand Prix GOLDEN PRAGUE

THE ART OF ENCOUNTERS

UMĚNÍ SETKÁVÁNÍ

Poorhouse International Ltd., UK

Koproducenti /Coproducers: Senso Films, ARTE France, Compagnie Montalvo-Hervieu, CNC, YLE & NRK

Zdůvodnění:

Cena Grand Prix Golden Prague byla udělena pořadu The Art of Encounters za vynikající využití moderních metod v dobře napsaném, poeticky a zábavně zpracovaném hudebně uměleckém dokumentu.

Citation:

Grand Prix Golden Prague has been awarded to The Art of Encounters for the excellence in using modern techniques in a well scripted, poetic and entertaining music and arts documentary.

HLAVNÍ CENU GRAND PRIX ZLATÁ PRAHA ZÍSKAL BRITSKÝ POŘAD UMĚNÍ SETKÁVÁNÍ

Tisková zpráva

Praha 20. června 2007 – Mezinárodní porota MTF Zlatá Praha vyhlásila dnes vítěze v jednotlivých kategoriích. Hlavní cenu Grand Prix Zlatá Praha získal pořad britské společnosti Poorhouse Int. nazvaný Umění setkávání. *„Pro tento pořad rozhodlo vynikající využití moderních metod v dobře napsaném a zpracovaném poetickém a zábavném hudebně uměleckém dokumentu,“* zdůvodnil rozhodnutí předseda poroty Tomáš Šimerda. Český křišťál v kategorii hudební drama (opera, opereta, muzikál, tanec, balet atd.) udělila porota rakouskému pořadu Figarova svatba. Podle poroty je tato zdařilá syntéza výborným příkladem kongeniální spolupráce dirigenta Nikolause Harnoncourta, režiséra inscenace Petera Guta a skvělých zpěváků jako např. Anny Netrebko vystupující v roli Susany. Televizní režie Briana Large vytvořila z této exkluzivní festivalové produkce pozoruhodně vitální dokument pro diváky v zahraničí.

Česká křišťál v kategorii dokumentární pořady o hudbě a tanci získal dokument francouzské televizní stanice ARTE nazvaný Patetická. Porota ocenila nejen vysokou profesionální kvalitu snímku a fantazii tvůrců, ale zejména svědomitou práci s archivy a reáliemi. Ocenila také schopnost ponořit se do ruského duchovního světa a zodpovědně hledat kořeny a inspirace Čajkovského tvorby, s velkým pochopením pro složitost jeho osobnosti.

Český křišťál v kategorii hudba na televizní obrazovce (hudební a taneční pořady, včetně záznamu koncertů) získal holandský pořad nazvaný Car-Men. *„Car-men“ spojuje vynikající obrazové zpracování odkazující na dobu němeého filmu s prvky moderního tance. Skladatel si podobně pohrává s citáty z originální Bizetovy hudby propojenými s formami soudobé hudby. „Car-men“ je jedinečný skvělým propojením choreografie, hudby a vedením kamery,“* říká Tomáš Šimerda.

Cena Nadace Vize 97 Dagmar a Václava Havlových byla udělena německému pořadu „Tanec pro všechny“ a Cenu České televize získal pořad polské televize nazvaný Souboj mezi karnevalem a pústem. V divácké ceně jednoznačně zvítězil pořad České televize Ostrava Jarek a Amadeus aneb mí Slezané mi rozumějí.

Porotci letos poprvé pořady posuzovali ve dvou kolech. Předem si je prohlédli a obodovali a na festival tak vybrali dvacet nejlepších, které pak hodnotili společně. Mezinárodní porota byla pětičlenná a zasedli v ní odborníci z České republiky, Švédska, Ruska, Rakouska a Švýcarska. Do soutěže bylo přihlášeno 124 pořadů, které přihlásili zástupci 70 organizací z 28 zemí.

44. ročník Mezinárodního televizního festivalu Zlatá Praha, pořádaný Českou televizí ve spolupráci s hlavním městem Praha proběhl ve dnech 16. až 20. června v Paláci Žofín a výstavní síni Mánes. V průběhu konání ho navštívilo kolem 600 hostů z řad odborné i laické veřejnosti, z čehož 150 bylo zahraničních účastníků. *„Jak jsme slíbili, otevřeli jsme festival nejširší veřejnosti a nabídli ji kvalitní pořady všech hudebních žánrů od vážné hudby, přes rock, pop až po world music,“* říká ředitel festivalu Vítězslav Sýkora.

Zlatá Praha je jedinečným prestižním festivalem televizních pořadů, prezentující nejlepší světové hudební a taneční pořady napříč hudebními žánry. I letošní ročník potvrdil své místo inspirativního setkání tvůrců, producentů, odborné i laické veřejnosti, místo poznávání a soutěžní konfrontace toho nejlepšího, co v oblasti hudebních a tanečních pořadů vzniklo. Rostoucí prestiž dokládá i to, že Praha se 16. června 2007 stala prostřednictvím 44. ročníku MTF Zlatá Praha hostitelským městem semifinálového zasedání poroty Mezinárodních televizních cen Emmy® 2007. „*Jsem členkou Akademie už mnoho let a mohu říci, že na našem spojení s Prahou je skvělé to, že je zde shromážděno na jednom místě tolik producentů. Právě festival a jeho specifické žánrové zaměření je zárukou, že rozhodování v jednotlivých kategoriích je v rukou lidí, kteří jsou nanejvýš povolání. Je velmi důležité vyloučit z rozhodování jakoukoli protekci a nadřazování určitého regionu,*“ říká Sandy Clark, představitelka Mezinárodní Akademie Television Arts & science.

44. ročník MTF Zlatá Praha zahájil Den České televize. Festivaloví hosté v dalších dnech navštěvovali videotéku a po zhlédnutí vybraných pořadů hlasovali o udělení Ceny diváků. Jako velmi zajímavé se ukázaly i komentované ukázky z vynikajících pořadů zahraničních televizí v programu Living Catalogue, Pocty světovým režisérům, setkání s hudebními a tanečními pořady asijských televizí. Příznivci rocku, popu a world music si přišli na své ve Festivalovém rockovém klubu v Mánesu.

Mezinárodní televizní festival Zlatá Praha je jedním z nejstarších a nejrenomovanějších televizních festivalů: jeho první ročník se konal v roce 1964. Delší historií se mezi televizními festivaly může pochlubit pouze Prix Italia (1949), Monte Carlo a Montreaux (oba založeny v roce 1961).

Více informací na www.festivalzlatapraha.cz

Kontakt pro média: Renata Elhenická, tel: +420602935760, e-mail: renata@elhenicka.cz.

ROZHOVOR S PETREM WEIGLEM

Ve vašich odpovědích bylo leccos jen naznačeno, třeba i trochu záhadně. Nechtěl byste něco blíže rozvést, třeba jak jste myslel to, že vám hudba umožnila osvobodit se od sebe sama?

Víte, já nejsem právě, řekněme v občanském pocitu, expanzivní typ, který by sám sebe prosazoval. A tudíž jsem musel vždy hledat v sobě odvalu k tomu, abych zapomněl na sebe sama. A tu odvalu mi dodávala hudba. Mohl jsem zapomenout na sebe a vydat se, pod jejím vedením, do světa fantazie a čirých představ.

Tedy jakási hudba platónských sfér? Forma úniku?

Ne, nebyl to myslím únik, ale hudba vždy dokázala, silou své imaginace, že já jsem zkrátka sám zmizel.

Zmizel jste jako prostředník? Stal jste se průhledným pro význam, který tlumočíte?

Víte, já si nemyslím, že by hudba měla být dopovídána. Ta mezera, která dává možnost vstoupit divákově fantazii, je myslím hrozně důležitá. Uděláte z něj do jisté míry spolutvůrce.

Vytvořil jste, nebo spoluvytvořil, svého druhu nový žánr filmové opery. A divadelní kulisy jste nahradil reálnými exteriéry. Připustíte, že jste tím estetiku opery mohl někdy znásilnit? Neboť příroda nejde jaksi dohromady s operou, která je všechno, jenom ne přirozené výjevy ze života.

Ale každý skladatel by vám řekl, že to, co původně hledal a cítil, byla realita. On ji jenom vyjadřoval hudbou. Dá se namítnout, že zpěv je na šířku s realitou. Jenomže uvědomte si, že emoce, které hudba, byť předimenzovaně, ale sděluje, jsou pořád ještě lidské emoce. A proto se lidé dokáží ztotožnit s příběhem Violetty nebo Rusalky. Takže, pokud nechcete být směšní, musíte vytvořit takovou realitu před kamerou, teď myslím i prostorově, která je důvěryhodná, uvěřitelná.

Čili ten rozpor mezi patosem, zejména staré opery, a naturalismem přírodního zasazení byl vždy vaším vědomým záměrem?

Ano, rozhodně, já jsem to tak vždycky cítil a myslím, že tím, co jsem udělal, jsem o tom i lidi přesvědčil.

Děkuji vám za rozhovor.

Ptal se Ivan Žáček

GRAND PRIX OF GOLDEN PRAGUE HAS BEEN WON BY THE BRITISH PROGRAMME THE ART OF ENCOUNTERS

Press summary

Prague, June 20, 2007 – The International jury of ITF Golden Prague has announced the winners in particular categories today. The Grand Prix of Golden Prague has been won by the programme of the British company Poorhouse International Ltd., The Art of Encounters. „*Grand Prix Golden Prague has been awarded to The Art of Encounters for the excellence in using modern techniques in a well scripted, poetic and entertaining music and arts documentary.*“ that is Tomáš Šimerda's, chairman's of the jury, commentary of the decision.

The Czech Crystal in the category of music drama (opera, operetta, musical, dance, ballet etc.) was given to the Austrian programme Le nozze di Figaro. According to the jury this felicitous synthetic is a fabulous example of congenial cooperation between the conductor Nikolaus Harnoncourt, the stage director Peter Gut and marvellous singers like Anna Netrebko as Suzanna. The television direction by Brian Large creates a remarkable vital documentary for a broad audience of an exclusive festival production.

The Czech Crystal in the category of the music and dance documentaries has been won by the document of the television company Arte France called Pathétique. The Jury appreciates not only the high professional quality of the programme and imagination of its makers, but also their work with the archives and facts. The Jury also appreciates the ability of the programme makers to dive into the Russian spiritual world and to search for the roots of Tchaikovsky's inspiration, with deep understanding for this complex personality.

The Czech Crystal in the category of the music on television screen (music and dance programmes, including recording of concerts) has been won by the Dutch programme Car-men. “*Car-men is an excellent combination of television imagination from the silent film period with elements of contemporary dance. The composer plays in a great way with quotations of the original score by George Bizet with sound and the style of contemporary music. Car-men is to be admired for its highly imaginative interaction of choreography, music and camera work.*”, says Tomáš Šimerda.

PRIZE of the Dagmar and Václav Havel Foundation “VISION 97” has been awarded to the German programme Dance for All and the Prize of Czech Television has been won by the programme of Polish television The Fight of Carnival Against Lent. In the Viewers Prize Category the Czech Television Ostrava documentary Jarek and Amadeus or Meine Schlesier verstehen mich is a winner.

This year for the first time the entries have been judged by jury in two rounds. They have watched them, assigned points to them and chosen twenty best programmes for the festival which they judged then together. This year entries

have been judged by the international jury which consisted of five experts from Sweden, Russia, Austria, Switzerland and Czech Republic. There are 124 items on the list of competition entries which were registered by representatives of 70 television organizations from 28 countries.

The 44th edition of the International Television Festival Golden Prague organized by Czech Television in co-operation with the City of Prague has taken place at Žofín Palace and Mánes Exhibition Hall. About 600 visitors both from expert and general public, 150 out of this number being from abroad, have attended the festival. *„As we promised, we have opened the festival for the public to the full and offered quality programmes of all music genres from classical music to rock, pop and world music.“*, says the director of the festival Vítězslav Sýkora.

The Golden Prague is an unique prestigious television festival presenting the world's best of music and dance programmes across all music genres. This year Festival has also proven its place as an important and inspirational meeting of producers, experts and general public, the place of competition and confrontation of the best production of music and dance projects. The increasing prestige level of the festival is also proven by the fact that Prague has become a host town for the semifinals round of International Television Emmy Awards © 2007 jury sessions. *“I am the member of the Academy for many years and I must say that what is a good thing about our connecting with the Prague festival is that there is access to so many different producers at one place and at one time. And it is particularly nice to take place in Prague because if the Festival is focused on the particular genres then it makes a lot of sense to decide about categories at the place where the people are most qualified to judge and can appreciate it. It is very important not to show any kind of favouritism connected with one place.”* says Sandy Clarke, director of the jury of the International Academy of Television Arts and Science.

The 44th edition of ITF Golden Prague has been opened by the day of Czech Television. Festival guests have exploited the Video library in the next days and then they have voted for their Spectators Award. The Living Catalogue, or the screened extracts from excellent programmes of international television companies with commentaries has also proven as very interesting, similarly as Tributes to world-famous directors and Asian televisions evenings. Fans of rock, pop and world music have enjoyed their evenings in Mánes Centre.

The International Television Festival Golden Prague, organised by Czech Television, is one of the world's most important and oldest festival dedicated to music and dance on television. It was founded in 1964. Among television festivals, only Prix Italia (founded in 1949), Monte Carlo and Montreux festivals (both founded in 1961) can boast a longer tradition.

More information at www.festivalzlatapraha.cz

Contact for media: Renata Elhenická, tel: +420602935760, e-mail: renata@elhenicka.cz.

INTERVIEW WITH PETR WEIGL

In your answers you have suggested something, albeit enigmatically. Could you labour on that a bit for us? For example, how did you mean the notion about your liberation through music?

You know, I am not an assertive man, as a citizen. Therefore I had always to search for courage in myself. The courage to forget about myself. And that courage I received from music. With the help of music I was able to set forth towards the realm of fantasy and sheer imagination.

So, a music of platonic spheres? A sort of an escape?

No, I don't think it was an escape. But music, through its poetic strength, was always capable to bring about an effect that I simply disappeared.

Disappeared as a narrator? Transparent for the meaning you were conveying?

I don't think music should be interpreted to the very end. The hiatus which enables the fantasy of a viewer to get involved in the process is very important I think. Thus you make a participator, co-creator out of him.

You have created or co-created new genre of film opera by replacing theatre setting with realistic exteriors. Do you admit that the opera aesthetics could have been violated by this? For you have added the ingredients that are heterogeneous to the opera which is anything but natural scenes out of life.

Each composer would tell you that his original intent was a search for reality. Only that he had to express it in music. One can say that singing doesn't match reality. But you must think that the emotions rendered by music, even if exaggerated, are still human emotions. That's why people can identify themselves with the story of a Violetta or a Water-Nymph. So if you don't want to be ridiculous you have to create such a kind of a pre-camera reality, I mean also in terms of space, that is trustworthy, believable.

The contradiction between the pathos of the old opera and the naturalism of your landscape setting was then always purposeful?

Yes, definitely. I have always felt things like this and I think that I managed to convince people about my truth.

Thank you for the interview.

Interviewed and translated by Ivan Žáček